

DE • Sicherheitshinweise / EN • Safety notes / FR • Consignes de sécurité / ES • Instrucciones de seguridad / IT • Istruzioni di sicurezza / BU • Инструкции за безопасност / CZ • Bezpečnostní pokyny / DK • Sikkerhedsinstruktioner / EE • Ohutusjuhised / FI • Turvallisuusohjeet / GR • Οδηγίες ασφαλείας / HR • Sigurnosne upute / HU • Biztonsági utasítások / LV • Drošības instrukcijas / LT • Saugos instrukcijos / NL • Veiligheidsinstructies / NO • Sikkerhetsinstruksjoner / PL • Instrukcje bezpieczeństwa / PT • Instruções de segurança / RO • Instrucțiuni de siguranță / SE • Säkerhetsinstruktioner / SK • Bezpečnostné pokyny / SI • Varnostna navodila

DE • Verbrennungs- und Brandgefahr: Motorteile vor Arbeiten abkühlen lassen und Arbeiten nur am drucklosen Einspritz- und Kraftstoffsystem durchführen. Gefahr der Freisetzung brennbarer Dämpfe. Arbeitsstätte von offenen Flammen und Funkenquellen fern halten. Zum Schutz vor Verletzungen, Kontakt mit Kraftstoff und schädlichen Dämpfen geeignete Schutzausrüstung tragen. Für eine gute Entlüftung der Arbeitsstätte sorgen.

EN • Risk of burns and fire: Allow engine parts to cool down before working on them and only carry out work on the unpressurized injection and fuel system. Danger of releasing flammable vapors. Keep the workplace away from open flames and sources of sparks. Wear suitable protective equipment to protect against injuries, contact with fuel and harmful vapors. Ensure that the workplace is well ventilated.

FR • Risque de brûlure et d'incendie : laisser refroidir les pièces du moteur avant de travailler et n'effectuer les travaux que sur le système d'injection et de carburant sans pression. Risque de dégagement de vapeurs inflammables. Tenir le lieu de travail à l'écart des flammes nues et des sources d'étincelles. Porter un équipement de protection approprié pour se protéger des blessures, du contact avec le carburant et des vapeurs nocives. Assurer une bonne ventilation du lieu de travail.

ES • Peligro de quemaduras e incendio: Deje que se enfríen las piezas del motor antes de trabajar en ellas y realice trabajos únicamente en el sistema de inyección y combustible sin presión. Peligro de desprendimiento de vapores inflamables. Mantenga el lugar de trabajo alejado de llamas y fuentes de chispas. Llevar equipo de protección adecuado para evitar lesiones y el contacto con el combustible y los vapores nocivos. Asegurarse de que el lugar de trabajo está bien ventilado.

IT • Rischio di ustioni e incendi: lasciar raffreddare le parti del motore prima di intervenire su di esse ed eseguire solo interventi sull'impianto di iniezione e di alimentazione non pressurizzato. Rischio di rilascio di vapori infiammabili. Tenere il luogo di lavoro lontano da fiamme libere e fonti di scintille. Indossare un equipaggiamento protettivo adeguato per proteggersi da lesioni, contatto con il carburante e vapori nocivi. Assicurarsi che il luogo di lavoro sia ben ventilato.

BU • Риск от изгаряния и пожар: Оставете частите на двигателя да изстинат, преди да работите по тях, и извършвайте работа само по инжекционната и горивната система без налягане. Риск от отделяне на запалими пари. Дръжте работното място далеч от открити пламъци и източници на искри. Носете подходящи предпазни средства, за да се предпазите от наранявания, контакт с гориво и вредни изпарения. Осигурете добра вентилация на работното място.

CZ • Nebezpečí popálení a požáru: Před prací na dílech motoru je nechte vychladnout a práce provádějte pouze na beztlakovém vstřikovacím a palivovém systému. Nebezpečí uvolnění hořlavých výparů. Pracoviště udržujte mimo dosah otevřeného ohně a zdrojů jisker. Používejte vhodné ochranné pomůcky na ochranu před poraněním, kontaktem s palivem a škodlivými výpary. Zajistěte dobré větrání pracoviště.

DK • Risiko for forbrændinger og brand: Lad motordele køle af, før du arbejder på dem, og udfør kun arbejde på det trykløse indsprøjtning- og brændstofs-system. Risiko for udslip af brandfarlige dampe. Hold arbejdspladsen væk fra åben ild og gnistkilder. Bær passende beskyttelsesudstyr for at beskytte mod skader, kontakt med brændstof og skadelige dampe. Sørg for, at arbejdspladsen er godt ventileret.

EE • Põletus- ja tuleoht: Laske mootori osadel enne töödega tegelemist maha jahtuda ning tehke töid ainult survestamata sissepritse- ja kütusesüsteemiga. Süttivate aurude eraldumise oht. Hoidke töökoht lahtisest tulest ja sädemete allikatest eemal. Kandke sobivaid kaitsevahendeid, et kaitsta vigastuste, kokkupuute eest kütuse ja kahjulike aurude eest. Tagada töökohta hea ventilatsioon.

FI • Palovammojen ja tulipalon vaara: Anna moottorin osien jäähtyä ennen niiden käsittelyä ja tee töitä vain paineettomaan ruiskutus- ja polttoainejärjestelmään. Syttyvien höyryjen vapautumisvaara. Pidä työpaikka poissa paljaista liekeistä ja kipinälähteistä. Käytä sopivia suojarusteita suojautuaksesi loukkaantumisilta, kosketukselta polttoaineen ja haitallisten höyryjen kanssa. Varmista, että työpaikka on hyvin tuuletettu.

GR • Κίνδυνος εκκαυμάτων και πυρκαγιάς: Αφήστε τα μέρη του κινητήρα να κρυώσουν πριν τα επεξεργαστείτε και εκτελέστε εργασίες μόνο στο σύστημα ψεκασμού και καυσίμου χωρίς πίεση. Κίνδυνος έκλυσης εύφλεκτων ατμών. Κρατήστε το χώρο εργασίας μακριά από γυμνές φλόγες και πηγές σπινθήρων. Φοράτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για την προστασία από τραυματισμούς, επαφή με καύσιμα και επιβλαβείς ατμούς. Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας αερίζεται καλά.

HR • Opasnost od opekline i požara: Pustite dijelove motora da se ohlade prije rada i izvodite radove samo na sustavu ubrizgavanja i goriva bez tlaka. Opasnost od ispuštanja zapaljivih para. Radno mjesto držite dalje od otvorenog plamena i izvora iskrenja. Nosite odgovarajuću zaštitnu opremu za zaštitu od ozljeda, izlaganja gorivu i štetnim isparavanjima. Osigurajte da je radno mjesto dobro prozračeno.

HU • Égés- és tűzveszély: Hagyja kihűlni a motoralkatrészeket, mielőtt azokon dolgozna, és csak a nyomás nélküli befecskendező- és üzemanyagrendszeren végezzen munkát. Gyűlékony gőzök felszabadulásának veszélye. Tartsa távol a munkahelyet a nyílt lángoktól és szikraforrásoktól. Viseljen megfelelő védőfelszerelést a sérülések, az üzemanyaggal és a káros gőzökkel való érintkezés elleni védelem érdekében. Gondoskodjon a munkahely jó szellőzéséről.

LV • Apdegumu un ugunsgrēka risks: Pirms darbu veikšanas ar dzinēja detaļām ļaujiet tām atdzist un darbus veiciet tikai ar nesaspiestu iesmidzināšanas un degvielas sistēmu. Uzliesmojošu tvaiku izdalīšanās risks. Sargāt darba vietu no atklātas liesmas un dzirksteļu avotiem. Lietojiet piemērotus aizsardzības līdzekļus, lai pasargātu no traumām, saskares ar degvielu un kaitīgiem tvaikiem. Nodrošināt, lai darba vieta būtu labi vēdināma.

LT • Nudegimų ir gaisro pavojus: Prieš dirbdami su variklio dalimis leiskite joms atvėsti ir darbus atlikite tik su neslėgta įpurškimo ir degalų sistema. Išsiskiriančių degių garų pavojus. Saugokite darbo vietą nuo atviros liepsnos ir kibirkščių šaltinių. Dėvėkite tinkamas apsaugos priemones, kad apsisaugotumėte nuo sužalojimų, sąlyčio su degalais ir kenksmingais garais. Užtikrinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama.

NL • Verbrandings- en brandgevaar: Laat motoronderdelen afkoelen voordat u eraan werkt en voer alleen werkzaamheden uit aan het injectie- en brandstofsysteem zonder druk. Gevaar voor vrijkomen van brandbare dampen. Werkgebied verwijderd houden van open vuur en vonkenbronnen. Draag geschikte beschermingsmiddelen tegen verwondingen, contact met brandstof en schadelijke dampen. Zorg ervoor dat de werkplek goed geventileerd is.

NO • Fare for forbrenning og brann: La motordelene kjøle seg ned før du arbeider på dem, og utfør kun arbeid på det trykkløse innsprøytning- og drivstoffsystemet. Fare for utslipp av brennbare damper. Hold arbeidsområdet borte fra åpen ild og gnistkilder. Bruk egnet verneutstyr for å beskytte mot skader, kontakt med drivstoff og skadelige damper. Sørg for at arbeidsplassen er godt ventilert.

PL • Ryzyko poparzenia i pożaru: Przed przystąpieniem do prac przy częściach silnika należy odczekać, aż ostygną, a prace przy układzie wtryskowym i paliwowym należy wykonywać wyłącznie bez ciśnienia. Ryzyko uwolnienia łatwopalnych oparów. Miejsce pracy należy trzymać z dala od otwartego ognia i źródeł iskier. Nosić odpowiedni sprzęt ochronny zabezpieczający przed urazami, kontaktem z paliwem i szkodliwymi oparami. Upewnić się, że miejsce pracy jest dobrze wentylowane.

PT • Perigo de quemaduras e de incêndio: Deixar arrefecer as peças do motor antes de trabalhar nelas e só efetuar trabalhos no sistema de injeção e de combustível sem pressão. Perigo de libertação de vapores inflamáveis. Manter a área de trabalho afastada de chamas livres e de fontes de faíscas. Usar equipamento de proteção adequado para proteger contra ferimentos, contacto com combustível e vapores nocivos. Assegurar que o local de trabalho é bem ventilado.

RO • Risc de arsuri și incendiu: Lăsați piesele motorului să se răcească înainte de a lucra la ele și efectuați lucrări numai la sistemul de injecție și de combustibil nepresurizat. Risc de degajare de vapori inflamabili. Păstrați locul de muncă departe de flăcări și surse de scântei. Purtați echipament de protecție adecvat pentru a vă proteja împotriva rănilor, contactului cu combustibilul și vaporilor nocivi. Asigurați-vă că locul de muncă este bine ventilat.

SE • Risk för brännskador och brand: Låt motordelarna svalna innan du arbetar på dem och utför endast arbeten på det trycklösa insprutnings- och bränslesystemet. Risk för att brandfarliga ångor frigörs. Håll arbetsplatsen borta från öppna lågor och gnistkällor. Använd lämplig skyddsutrustning för att skydda dig mot skador, kontakt med bränsle och skadliga ångor. Se till att arbetsplatsen är väl ventilerad.

SK • Riziko popálenia a požiaru: Pred prácou na častiach motora ich nechajte vychladnúť a práce vykonávajte len na beztlakovom vstrekovacom a palivovom systéme. Riziko uvoľnenia horľavých výparov. Pracovné miesto udržiavajte mimo dosahu otvoreného ohňa a zdrojov iskier. Používajte vhodné ochranné prostriedky na ochranu pred poranením, kontaktom s palivom a škodlivými výparmi. Zabezpečte dobré vetranie pracoviska.

SI • Nevarnost opeklin in požara: Pred delom na delih motorja počakajte, da se ohladijo, in dela na sistemu za vbrizgavanje in gorivu izvajajte le brez tlaka. Nevarnost sproščanja vnetljivih hlapov. Delovno mesto naj bo odmaknjeno od odprtega ognja in virov iskrenja. Nosite ustrezno zaščitno opremo za zaščito pred poškodbami, stikom z gorivom in škodljivimi hlapi. Zagotovite dobro prezračevanje delovnega mesta.

DE • Herstellerinformationen / EN • Manufacturer information / FR • Informations du fabricant / ES • Información del fabricante / IT • Informazioni sul produttore / BU • Информация за производителя / CZ • Informace o výrobci / DK • Oplysninger fra producenten / EE • Tootja teave / FI • Valmistajan tiedot / GR • Πληροφορίες κατασκευαστή / HR • Podaci o proizvođaču / HU • Gyártói információk / LV • Ražotāja informācija / LT • Gamintojo informacija / NL • Informatie over de fabrikant / NO • Informasjon fra produsenten / PL • Informacje producenta / RO • Informații despre producător / SE • Information från tillverkaren / SK • Informácie o výrobcovi / SI • Podatki o proizvajalcu